

الباب الأول

المقدمة

الفصل الاول : خلفية البحث

قد جرت عملية الكتابة منذ القديم، هذا تأثر على نشأة اللغة والأدب في الزمان الحاضر. للولايات في العالم آثار تاريخية وتراث حضارية متنوعة نحو إندونيسيا. إندونيسيا معروف بتراث حضارية من الآثار القديمة . وأما من آثار حضارية مادية غير الكتابة نحو هيكل وقصر ومسجد، فعدد الآثار الحضارية النصوص أكر منها (فتح الرحمن، ١٩٩٤ :

(٦

سميت الآثار الكتابية القديمة مخطوطة في الحاضر ، كلمة عربية بمعنى الخط، "مانوسكريب" وكلمة لاتنية بمعنى الخط أيضا "كوديكس". بتلك الآثار أخبار قديمة أعرضت الفكر والمشاعر وعادات والعقيدة والقيم الجارية عند مجتمع القديم (بريد،

١٩٩٤ :٦)

للمخطوطات في إندونيسيا أخبار ماضية عن أي نحو في الحياة . ليس لأنواع المخطوطة لنوسانتارا من محتوياتها فقط بل الصيغة واللغة والأبجد والمواد المستخدمة. وهي مكتوبة بلغة الولايات المتنوعة منها بالي و جاوي وسندوي و جاوي (عربية-ملاي) و

فيغون وغير ذلك من اللغات (جمارس، ٢٠٠٢ : ٥). وبذلك صعوبة في فهم المخطوطة القديمة.

من الطريق لكشف الأخبار وإيصالها المحتملة في تلك المخطوطة دراسة فيلولوجية. كما هو المعروف أن فيلولوجي علم يرتبط بالدراسة عن حصول الحضارات من الفكر والمشاعر والعقيدة والعادات الجارية عند القديم مجتمع. (باريد، ١٩٩٤ : ٢)

فاهتمت به الباحثة لبحث المخطوطة في تعليم الإسلام منها عقائد الإيمان و الإسلام و غيرها و وجدتها الباحثة من مجمع المكتبة القومية برقم أ ٦٩٢ . وتكونت مخطوطة عقائد الإيمان و الإسلام وغيرها من إثنتا عشرة ومائة صفحة وفي كل صفحة سبع طابور.

وبعد أن قرأت الباحثة المخطوطة وحللتها وجدت الباحثة الأخطاء في الكتابة فيها. أما الأخطاء فيها منها لفظ "الشيخ" في الصفحة الرابع الأولى من الطابور و "الزهد" في الصفحة الخامس الأولى من الطابور و "أستاذ" في الأول الثانية من الطابور و "النفي" في الرابع الثانية من الطابور و "ثلثه" في الصفحة الثالث الثالثة من الطابور.

أما مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها فتكونت من خمسة أبواب يبين عن الإيمان والإسلام والمعرفة . في الدراسة الإستطلاعية الأولى وجدت الباحثة الأشياء

المتعلقة بمفهوم العقيدة . وهو خطة عن الإعتقادات مما يؤمن به المسلم. الباب الأول عن معرفة العلم وهو كيف ارتباط بين العلم والعقل في فهم الإيمان. والباب الثاني عن تعريف الشهادة والإسلام والتوحيد والمعرفة والإيمان. والباب الثالث عن معرفة الدين والباب الرابع عن واجبات المسلم وهي واجب الوجود وجائز الوجود والممتنع. والباب الخامس عن صفات الله (النبوة والأفعال والسلبية).

مما سبق ذكره أرادت الباحثة تعمقا في بحث مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها بالدراسة فيلولوجي وتحليلها لكشف مفهوم العقيدة الواردة في تلك المخطوطة. فأخذت الباحثة لهذا البحث تحت العنوان "مفهوم العقيدة في مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها".

الفصل الثاني : تحديد البحث

ومخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها محتوية عن تعاليم العقيدة فيها أخطاء كثيرة في الكتابة.

استنادا على الأخطاء السابقة رغب فيها الباحثة لبحثها بدراسة فيلولوجي. كما هو المعلوم أن المخطوطة الخالية عن الأخطاء والغلطات .(سوباديو ، ١٩٧٥ : ١٣ في جمارس ، ٢٠٠٢ : ٧)

وهذا البحث من إحدى البحوث بدراسة فيلولوجي المقصورة في مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها المحتوي على تعليم العقيدة خاصة عن عقائد الإيمان.

ان ذلك البيان أشار عن مسألة في هذا البحث ، تأخذ الباحثة تحديد البحث فيما

يالي :

١ . كيف النص الصحيح في مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام و غيرها في قاعدة الكتابة ؟

٢ . كيف طريقة مفهوم العقيدة الإسلامية في نصّ عقائد الإيمان والإسلام وغيرها؟

الفصل الثالث : أغراض البحث

كما سبق ذكره ، أغراض البحث فيما يأتي:

١ . تقديم النص الصحيح في مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام و غيرها في قاعدة الكتابة.

٢ . تقديم مفهوم العقيدة الإسلامية في نصّ عقائد الإيمان والإسلام وغيرها.

الفصل الرابع : فوائد البحث

و أما فوائد هذه البحث فهي فيما تلي :

١ . نظرية : يمكن استخدام نتائج هذه البحث لدراسة فيلولوجية في كسب

ممتلكات خوازن العلم، و لا سيما فيما يتعلق بمخطوطة مفهوم العقيدة الإسلامية في نصّ عقائد الإيمان والإسلام وغيرها.

٢ . عملية :

١ . هذا البحث هو التقرير النهائي (الرسالة) للحصول على الشهادة الانسانية

في جامعة الإسلامية الحكومية سونان جونونج جاتي باندونج.

٢ . أحد من كسب المحافظة علي تراث علم اللغة.

٣. وسيلة لتوسيع المعرفة و الخبرة من الباحثين و المجتمع كالمهم.

٤. لا سيما لمعرفة اللغة الأجنبية خاصة في لغة العربية.

الفصل الخامس: الدراسة السابقة

قامت الباحثة دراسة فيلولوجية بحثها من قبل الباحثين منهم طالب بقسم اللغة العربية وأدبها كلية الأدب والعلوم الإنسانية بجامعة سونان غونونج جاتي باندونج. ولم تجد الباحثة بحثا عن مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها.

قام الباحثون القدماء بدراسة فيلولوجية في مخطوطات منها:

رسالة لإحسان سعد الدين سنة ألفين وستة عشر تحت العنوان "مفهوم التصوف في مخطوطة كتاب علم التوحيد". احتوت على مفاهيم التصوف وعلم التوحيد. أما المساواة بين البحث الذي بحثه إحسان وبين الذي بحثته الباحثة فكلاهما بدراسة فيلولوجية في بحثه والمخطوطة المستخدمة محتوية على علم التوحيد . وأما الفرق بينهما ففي موضوع بحثهما، أما إحسان فموضوع بحثه مخطوطة علم التوحيد ، والباحثة فموضوع بحثها مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها .

رسالة لأغوث مسلم سنة ألفين وخمسة عشر تحت العنوان مخطوطة عقيدة الأصول لأبي اليس السمرقندي تحتوي على تعالم العقيدة عند أبي اليس السمرقندي. أما المساواة بين الذي بحثه أغوث والذي بحثه الباحثة فكلاهما بدراسة فيلولوجية في بحثهما والمخطوطة المستخدمة محتوية على تعليم العقيدة . وأما الفرق بينهما في موضوع بحثهما. أما أغوث فموضوع بحثه مخطوطة عقيدة الأصول لأبي اليس السمرقندي والباحثة فموضوع بحثها مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها .

رسالة لنيلي أغوستين سنة ألفين وسبعة عشر طالبة بجامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج في مخطوطة عظيمة في علم الرملي للإمام جعفر صديق . تحتوي على تبصير بوسيلة زيت تعرف به قدر الواقع على البشر. أما المساواة بين الذي بحثه نيلي والذي بحثه الباحثة فكلاهما تجعلان فيلولوجي دراسة وأما الفرق بينهما ففي موضوع بحثهما فأما نيلي فموضوع بحثها مخطوطة عظيمة في علم الرملي للإمام جعفر صديق وأما الباحثة فموضوع بحثها مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها.

رسالة لصاحب المديسة ألفين وعشرة وموضوع بحثه مخطوطة الحكم العقلي لعبد الرحيم الصفداني الشانجوري . والمساواة بين الذي بحثه صاحب المبدي والذي بحثه الباحثة فكلاهما بدراسة فيلولوجي في بحثهما وأما الفرق بينهما ففي موضوع بحثهما فأما صاحب المبدي فموضوع بحثه مخطوطة الحكم العقلي لعبد الرحيم الصفداني الشانجوري وأما الباحثة فموضوع بحثها مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها.

رسالة لرسفاتي فراجنا فاسطي سنة ألفين وعشرة وموضوع بحثه مخطوطة فرائض لمصطفى بن صالح يبحث فيها عن علم الفرائض . أما المساواة بين البحث الذي بحث رسفاتي والذي بحثت الباحثة فكلاهما يأخذان فيلولوجي دراسة . وأما الفرق بينهما ففي موضوع بحثهما، فأما رسفاتي فموضوع بحثه مخطوطة فرائض لمصطفى بن صالح وأما الباحثة فموضوع بحثها مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها.

أما الكتب الفيلولوجية فهي :

"فيلولوجي لإندونيسيا نظرية وطريقة (filologi Indonesia Teori dan Metode)"
لأمان فترحمين.

"المخطوطة والنصوص وطريقة تحليل فيلولوجيا (Naskah, Teks, dan Metode)"
(Penelitian Filologi) لنيلة لبس.

" مبادئ نظريات فيلولوجيا (Pengantar Teori Filologi) " لستي بررة بريد.

"فيلولوجيا (Filologi) "لأيليس سرياني .

"إنسكلوبيدي العقيدة الإسلامية (Ensiklopedia AkidahIslam)" لشهرين
هاراهاب وحسن باكتي ناسوتيون .

"أساس دين الإسلام (Dasar-dasar Agama Islam)"

تلك الكتب المذكورة متعلقة بفيلولوجي. وكم من كتب لم يكن ذكرها في هذا
الفصل.

الفصل السادس : أساس التفكير

فيلولوجي من إحدى علوم يرتبط بالدراسات التي هي من إنتاج الحضارة من
تفكير ومشاعر واعتقاد وعادات جارية عند مجتمع القديم (بريد، ١٩٩٤ : ٢)

مخطوطة هي كل مواد الكتابة من آثار الأباء القدماء المتكون من الأوراق والجلد
والخشب والقصب (سوفريادي، ٢٠١١ : ٦). لتلك المخطوطات محتويات من التصوف
والحضارية . وأما مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها فتحتوي على أساس العقائد.

لمعرفة أحوال المخطوطة وكونه عليها تعريف المخطوطة. أما تعريف المخطوطة فهو
عمل التعرف على ظاهر المخطوطة ومحتوياتها وشخصية مؤلفها ونسخها على الهدف
لتخريج تعريف المخطوطة والنص كاملةً (فتح الرحمن، ٢٠١٥ : ٧٩). مما يلي تحتاج إلى
التعريف منها نشر النصوص والرمز ورقم النصوص وعنوان النص والمؤلف والناسخ وسنة
التأليف وسنة النسخ وأحوال النص الظاهرة وغير ذلك. (فتح الرحمن، ٢٠١٥ : ٧٨)

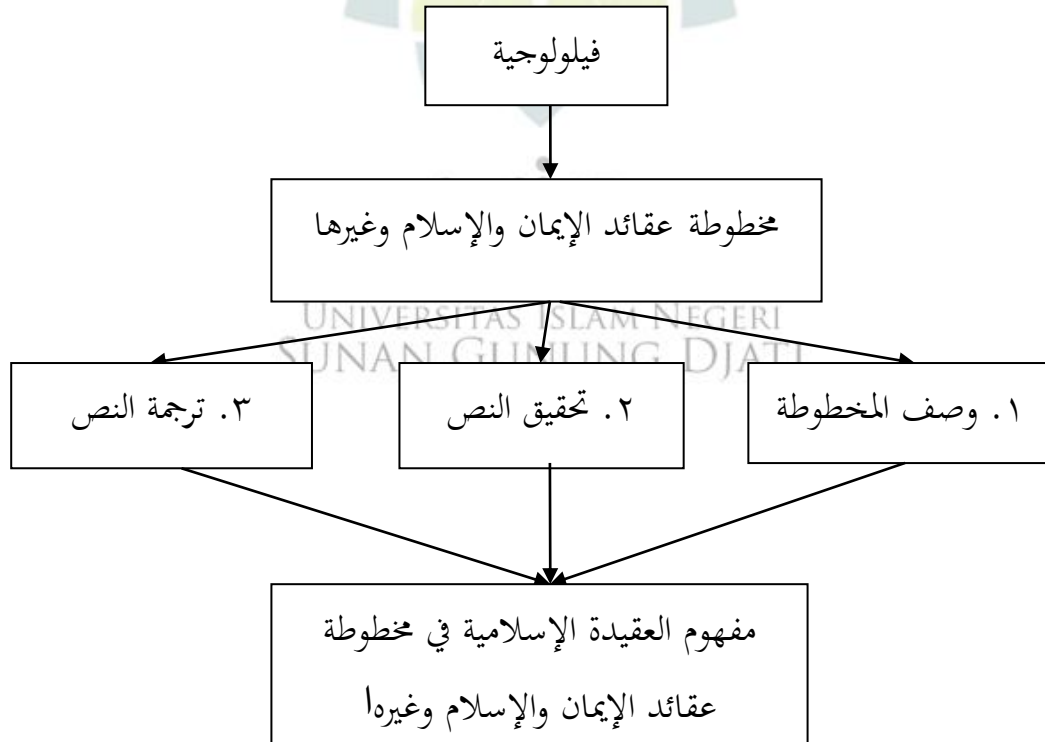
من سوى تعريف المخطوطة لإنتاج الطبعة الجديدة فيكون النص سهولا ليقراه

المجتمع ويفهمه فتحتاج إلى نسخ النص (سوفريادي، ٢٠١١ : ١٤)

فـيترجم النص ليسهل القراءون في فهم ما في النص من المحتويات. الترجمة هي نقل اللغة (من لغة إلى لغة). تسمى الترجمة معنى و تعريف من الجملة أو الكلمات المنقولة الكتابية. (لوس، ٢٠٠٧: ٧٤)

أما التحليل على محتويات النص في مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها فهو عن العقيدة ومفهومها . المفهوم عند المعجم الإندونسيا الشاملة هو خطة و فكرة وأما العقيدة هو الاعتقاد الأساسي واليقين الأصول . إذن مفهوم العقيدة بمعنى خطة عن الاعتقاد من الأمور التي يؤمن بها المسلم.

مما سبق ذكره تُقدم الباحثة كيف تعريف المخطوطة ونسخ النص ومحتويات مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها. أما أساس التفكير لهذا البحث مرسوم ما يلي:



الفصل السابع : منهج البحث و طريقه

١. منهج البحث

منهج الذي تستعمل الباحثة ففيلولوجي (جماريس، ٢٠٠٢ : ١٠) فيما يلي:
مرحلة الأولى، مخزون المخطوطة عند (جماريس، ٢٠٠٢ : ١٠) إن جمع البيانات بإستعمال الدراسة من المكتبية و الميدانية. و هذا الحال تستخدم الباحثة مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها بالمكتبية في المكتبة الوطنية بجاكرتا (PNRI).

مرحلة الثاني، معالجة البيانات بإستخدام المنهج الوصفي. ووصف الباحثة مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها بالنمط وهو عنوانها وعددها وأصلها وحجمها وحالها وعدد صفحاتها وعدد الأسطرها وشكلها وعمرها ولغتها وملخصها.

مرحلة الثالث، تحقيق النصوص. بطريقة المستخدمة هي القياسية (جماريس، ٢٠٠٢ : ٢٤) ستستخدم الباحثة الطريقة القياسية عندما كانت قصة عادية وليست قصة مقدسة أو أهمية من جهة الدين أو التاريخ لذلك لا تحتاج إلى معاملة خاصة. أما بالنسبة للقيام بها في هذه الطريقة هي:

١. نقل النصوص
٢. إصلاح أخطاء النصوص
٣. كتابة تسجيل الإصلاح أو التغيير
٤. كتابة تحقيق النصوص وتفسيرها
٥. تقسيم النصوص إلى عدة أقسام
٦. كتابة محتويات النصوص الصعبة

مرحلة الرابع، ترجمة الناص. أما الترممة في هذه الناص الباحثة ستخدم على نمط
ترجمة حرية جزئية، يترجم الباحث فكره إلى الكتابة دون المرتبطة لهذا الترتيب حرفية
(لوبيس، ٢٠٠٧ : ٨٨-٨٩).

مرحلة الخامس، تضمن المخطوطة مجملا في مخطوطة.

٢. طريق البحث

أ. معلومات أصلية

إستخدام المعلومات هذه هي مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها توجد
من المكتبة الوطنية بجاكرتا (PNRI).

ب. نوع المعلومات

نوع المعلومات في الدراسة هي الناص في مخطوطة : عقائد الإيمان والإسلام
وغيرها.

ج. عملية جمع المعلومات

إجتمع الباحثة البيانات بطريقة كما يأتي :

١. تحديد الكائن المادي هو مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها.

٢. قراءة مخطوطة عقائد الإيمان والإسلام وغيرها تكرارا.

٣. إنشاء الكائن الرسمي من البحث هو فهم العقيدة في مخطوطة عقائد
الإيمان والإسلام وغيرها.

د. تحليل المضمون

بعد الجمع، تستخدم الباحثة التحليل على وصف المخطوطة و تحقيق النص و
ترجمتها ومحتوها بالفيلولوجي.

هـ. خاتمة

خاتمة هي إجابة من تحديد البحث.

الفصل الثامن : نظم البحث

نظم البحث هو تركيب المباحثة في البحث المكتوبة نظاميا لتسهيلاً لبحث من كل الرسالة . النظام في هذا البحث كما يأتي:

الباب الأول المقدمة . في هذا الباب هو خلفية البحث و أغراض البحث و فوائد البحث و الدراسة السابقة وأساس التفكير و منهج البحث و طرقها ونظام البحث .
الباب الثاني مخطوطة و مفهوم العقيدة الإسلامية . في هذا الباب مخطوطة التي تشتمل وصف المخطوطة و نقد النص و نقل الكتابة و ترجمة النص . ثم عن مفهوم العقيدة الإسلامية.

الباب الثالث تحقيق النصوص و ترجمتها . في هذا الباب هو وصف المخطوطة و إبتداء تحقيق النصوص و نقل الكتابة و ترجمة النص و جهاز النقد.

الباب الرابع طريقة مفهوم العقيدة الإسلامية .
الباب الخامس خاتمة . في هذا الباب يحتوي على نتائج الأبحاث كالإقراحات.